

Art. 1242

- | | |
|------------|--|
| PL | Instrukcja obsługi
Programator |
| H | Használati útmutató
Programozó egység |
| CZ | Návod k použití
Programovací jednotka |
| SK | Návod na použitie
Programovacia jednotka |
| GR | Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής |
| RUS | Инструкция по эксплуатации
Программатор |
| SLO | Navodila za uporabo
Programska enota |
| UA | Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива |
| HR | Upute za uporabu
Jedinice za programiranje |
| BG | Инструкция за експлоатация
Програматор |
| RO | Instrucțiuni de utilizare
Programator portabil |

Программатор GARDENA

Добро пожаловать в сад GARDENA...



Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. С помощью данной инструкции изучите программатор, ознакомьтесь с его правильным использованием и правилами безопасности.



В целях безопасности нельзя допускать к работе с программатором детей до 16 лет и лиц, не ознакомившихся с инструкцией по эксплуатации. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Пожалуйста бережно храните данную инструкцию.

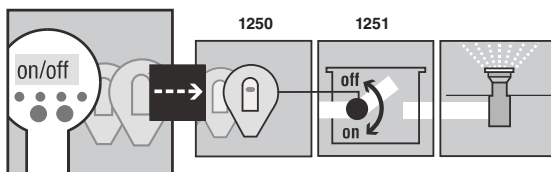
Содержание:

1. Область применения Вашего программатора GARDENA	53
2. Для Вашей безопасности	54
3. Функции	54
4. Подготовка к работе	55
5. Эксплуатация	56
6. Устранение неисправностей	60
7. Отключение	61
8. Технические данные	62
9. Гарантия	62

1. Область применения Вашего программатора GARDENA

Назначение

Этот программатор является частью оросительной системы и служит для программирования любого количества управляющих частей типа 1250 с выбором до 6 включений в сутки в комбинации с оросительным вентилем 1251.



С его помощью создаются полностью автоматизированные, свободные от кабелей управления оросительные установки, которые могут быть адаптированы к различным потребностям в воде отдельных участков растительности или обеспечить функционирование всей установки в условиях недостатка воды.

Необходимым условием для правильного использования программатора является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.

Внимание



Программатор разрешается использовать только для программирования управляющих частей оросительных вентилей GARDENA.

2. Для Вашей безопасности



Для обеспечения указанного максимального срока эксплуатации в 1 год необходимо использовать только щелочные батарейки 9 В IEC 6LR61. Мы рекомендуем батарейки, например, производства Varta и Energizer.

→ Для предотвращения ошибок передачи данных необходимо производить своевременную замену батарейки.

ЖК-индикатор:

При низких / высоких температурах может случиться, что изображение на ЖК-индикаторе исчезает. Это не оказывает никакого влияния на сохранность данных и корректную передачу данных. В диапазоне рабочих температур изображение на ЖК-индикаторе появляется вновь.

Программатор:

Программатор защищен от разбрызгиваемой воды.

→ Тем не менее, избегайте попадания прямой струи воды на прибор или не оставляйте в зоне орошения.

Управляющая часть:

Управляющая часть установлена на оросительный вентиль и при закрытой крышке колодца защищена от разбрызгиваемой воды.

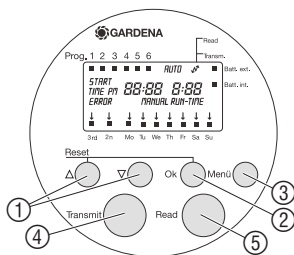
→ Следите за тем, чтобы крышка колодца в зоне орошения всегда была закрыта.

Зимний период:

→ Перед наступлением заморозков сохраните управляющую часть в защищенном от морозов месте или выньте батарейку.

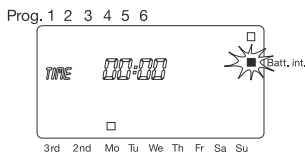
3. Функции

Расположение кнопок



- ① ▲-▼-кнопки: Изменяют или переключают входные данные (Если одна из кнопок ▲-▼ удерживается в нажатом положении, то изменение происходит в ускоренном темпе).
- ② Кнопка **OK**: Подтверждает введенные кнопками ▲-▼ значения.
- ③ Кнопка **Menu**: Переход между уровнями программирования.
- ④ Кнопка **Transmit**: Передает данные от программатора в управляющую часть.
- ⑤ Кнопка **Read**: Передает данные из управляющей части в программатор.

Индикаторы состояния батарейки

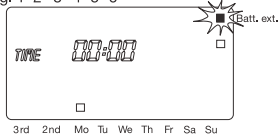


На дисплее имеется по одному символу индикации состояния батарейки для программатора и управляющей части.

Состояние батарейки программатора:

Если напряжение батарейки упадет ниже определенного значения, индикатор **Batt. int.** мигает до тех пор, пока не будет произведена замена батарейки. Если батарейка не заменяется сразу после начала мигания символа **Batt. int.**, то программатор может еще около 40 раз переключиться из режима энергосбережения в рабочий режим.

Prog. 1 2 3 4 5 6



Состояние батарейки управляющей части:

Если емкость батарейки исчерпана, при подключенной управляющей части после передачи данных (**Read**) индикатор **Batt. ext.** мигает до тех пор, пока управляющая часть не будет отделена от программатора. В этом случае необходимо произвести замену батарейки управляющей части.

Если замена батарейки не произведена и управляющая часть установлена на оросительный вентиль, то исполнение программ полива прекращается. Ручной полив нажатием кнопки **ON/OFF** на управляющей части также невозможен.

Автоматический режим энергосбережения:

Если в течение 2 минут не будет нажата ни одна кнопка, то программатор переключается в энергосберегающий режим ожидания (Stand-by). Изображение на дисплее исчезает полностью. После нажатия на любую кнопку на дисплее появляется изображение главного уровня (время и день недели).

4. Подготовка к работе

Наклейка подсказки на программатор:

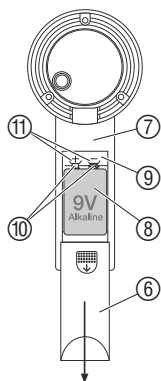
К программатору прилагается подсказка в форме наклейки. → Подсказку следует наклеить на сторону рукоятки, противоположную батарейному отсеку.

Наклейка самоклеящихся этикеток на управляющие части:

→ Произвести маркировку управляющих частей с помощью самоклеящихся этикеток (от 1 до 12).

Установка батарейки в программатор:

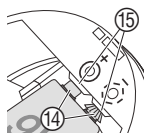
Перед программированием необходимо оснастить программатор и управляющую часть 9-вольтовыми батарейками.



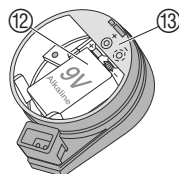
1. Сдвинуть вниз крышку ⑥ на обратной стороне рукоятки ⑦ и вынуть использованную батарейку.
2. Соблюдая полярность, вставить батарейку ⑧ (руководствуйтесь символами +/- в батарейном отсеке ⑨ и на батарейке ⑧).
3. Вдавить батарейку ⑧ в батарейный отсек ⑨. *Контакты батарейки ⑩ плотно прилегают к контактным пружинам ⑪.*
4. Сдвинуть вверх крышку ⑥ и закрыть батарейный отсек ⑨.

Установка батарейки вызывает сброс прибора, при этом время устанавливается на **0:00** и не выбран день недели. На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор часов **0**, необходимо произвести установку времени и дня недели (см. 5. Эксплуатация „Установка времени и дня недели“).

Установка батарейки в управляющую часть:

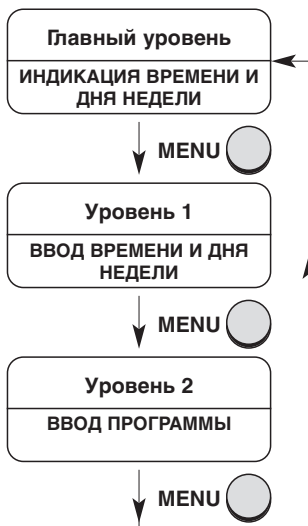


1. Соблюдая полярность, вставить батарейку ⑫ (руководствуйтесь символами +/- в батарейном отсеке ⑬ и на батарейке ⑫).
2. Вдавить батарейку ⑫ в батарейный отсек ⑬. *Контакты батарейки ⑭ плотно прилегают к контактным пружинам ⑮.*



Управляющая часть готова к работе.

5. Эксплуатация



Структура 3 уровней программирования

Шаги управления разделены на 3 уровня:

Главный уровень:

- По завершении всех шагов программирования:
 - на экран выводится текущее время и день недели
 - показываются занятые программы полива
 - мигает двоеточие между часами и минутами
- Активация функции „Изменить длительность ручного полива“.
- Передача и прием программных данных.

Уровень 1:

- Настройка текущего времени и текущего дня недели.

Уровень 2:

- Создание или изменение программ полива.

Смена уровня программирования:

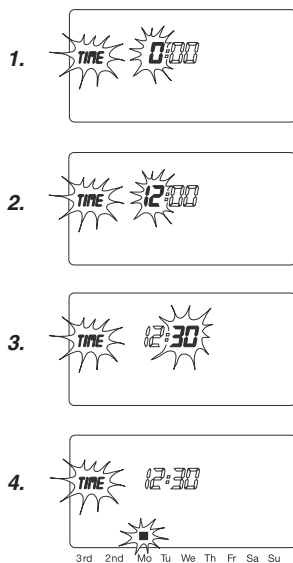
→ Нажать кнопку **Menu**.

Индикация в цикле переключается на следующий уровень программирования.

Время и день недели (уровень 1)

Прежде чем можно будет создавать программы полива, необходимо установить время и день недели.

Установка времени и дня недели:



- Если батарейка **не** была установлена заново и на дисплее изображен главный уровень, нажать кнопку **Menu**.

Надпись **TIME** и индикатор часов (пример **0**) мигают на дисплее.

- Установить число часов с помощью кнопок **▲-▼** (пример **12** часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор минут.

- Установить число минут с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор дня недели.

- Установить день недели с помощью кнопок **▲-▼** (пример **Mo** понедельник) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

Время и день недели установлены и отображаются в течение ок. 2 секунд. После этого дисплей переключается на уровень 2 для создания программ полива и начинает мигать индикатор памяти программ 1 (см. „Создание программы полива.“).

Создание программы полива:

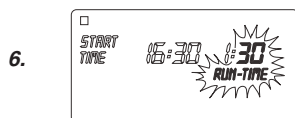
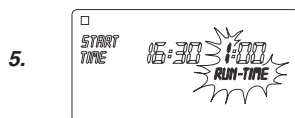
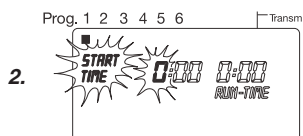
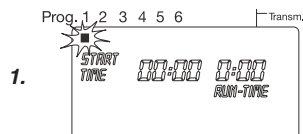
Программа полива (уровень 2)

Предпосылка: Текущее время и текущий день недели были установлены.

Прежде чем Вы начнете ввод данных орошения, для обеспечения обзорности мы рекомендуем Вам внести данные Ваших оросительных вентилях в план орошения, размещенный в приложении к инструкции по эксплуатации.

Выбор памяти программы:

Возможно сохранение до 6 программ полива.



1. Если время и день недели **не** были установлены заново и на дисплее изображен главный уровень, дважды нажать кнопку **2 Menu**.

На дисплее мигает индикатор памяти программы 1.

2. Выбрать память программы с помощью кнопок **▲-▼** (пример память программы **1**) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **START TIME** и индикатор часов.*

Установка времени начала полива:

3. Установить число часов времени начала полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **16** часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **START TIME** и индикатор минут.*

4. Установить число минут времени начала полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **RUN TIME** и индикатор часов.*

Установка длительности полива:

5. Установить число часов длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **1** час) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **RUN TIME** и индикатор минут.*

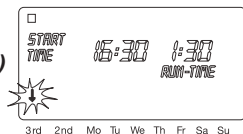
6. Установить число минут длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигает стрелка **↓** над индикатором цикла полива.*

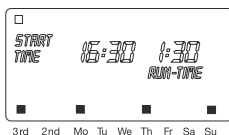
Установка цикла полива:

- (a) каждый второй **2nd** или каждый третий день **3rd** (начиная с текущего дня недели)
- (b) могут быть выбраны любые дни недели (возможна установка ежедневного полива)

7. (a)

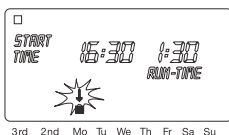


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

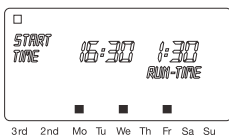


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

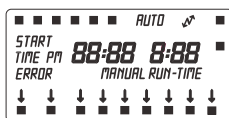


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Изменение программы полива:

Досрочное завершение режима программирования:

Сброс:



7. (a) Цикл полива каждый второй или третий день:

Кнопками ▲-▼ установить стрелку ↓ на 2nd или 3rd (пример 3rd = каждый 3-й день) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

Программа полива сохраняется и цикл полива (пример 3rd) и обзор недели (пример Мо (По), We (Че), Fr (Пя)) показыва-ются на дисплее в течение 2 секунд. После этого дисплей снова переходит к пункту 1 и начинает мигать индикатор следующей памяти программы.

Дни в обзоре недели соответствуют текущему дню недели

– или –

(b) цикл полива для любых дней недели:

Кнопками ▲-▼ установить стрелку ↓ на нужный день недели (пример Мо = понедельник) и активировать / деактивировать нажатием кнопки **Ok**.

Когда все нужные дни недели активированы (пример Мо (По), We (Че), Fr (Пя)), нажать кнопку ▲ столько раз, пока стрелка ↓ не исчезнет над Su.

Программа полива сохраняется и цикл полива (пример Мо (По), We (Че), Fr (Пя)) показыва-ются на дисплее в течение 2 секунд. После этого дисплей снова переходит к пункту 1 и начинает мигать индикатор следующей памяти программы.

Если одна из 6 ячеек памяти уже занята программой полива, эта программа может быть изменена без необходимости создания заново.

Значения для времени начала полива, длительности полива и цикла полива уже предустановлены. Таким образом, необходимо изменить лишь действительно изменяемые значения. Все другие величины в „Создании программы полива“ могут быть просто подтверждены с помощью кнопки **Ok**.

Режим программирования в любое время можно завершить досрочно.

→ Нажать кнопку **Menu**.

Выводится главный уровень (время и день недели).

Программатор возвращается в исходное состояние и все программные данные стираются.

→ ▲-кнопку и кнопку **Ok** нажать одновременно и удерживать 2 секунды.

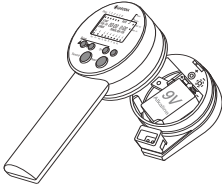
- В течение 2 секунд выводятся все символы дисплея.
- Стираются программные данные всех программ.
- Длительность ручного полива устанавливается на 30 минут.
- Системное время и день недели остаются неизменными.

Сброс, вызываемый комбинацией кнопок ▲ и **Ok**, может вызываться из всех уровней программирования. После этого на дисплей выводится главный уровень.

Передача программ полива

Обмен данным возможен только в том случае, если программатор и управляющая часть оснащены 9-вольтовыми батареями и программатор находится на главном уровне.

Соединение управляющей части с программатором:



Отправка программ полива (передача в управляющую часть):

Для передачи программ полива необходимо соединить управляющую часть с программатором.

Управляющая часть может быть вставлена в приемное отверстие программатора только в одном положении.

→ Избегайте приложения любых чрезмерных усилий.

1. Вставить управляющую часть в приемное отверстие на нижней части программатора.
2. Слегка прижать управляющую часть, пока она не будет прилегать.

Сохраненные в управляющей части программы полива заменяются программами из программатора.

Программы полива легко и быстро могут быть переданы на любое количество управляющих частей.

При передаче программ полива в управляющую часть происходит также передача текущего времени, текущего дня недели и длительности ручного полива.

кущее время и текущий день недели были установлены и программы полива были созданы.

1. Соединить управляющую часть с программатором.
2. Кнопку **Menu** нажимать до тех пор, пока не будет выведен главный уровень (время и день недели).
3. Нажать кнопку **Transmit**.

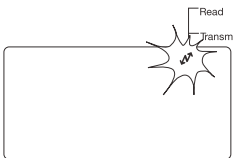
Программы полива передаются в управляющую часть, при этом на дисплее выводится символ двойной стрелки.

4. Отсоединить управляющую часть от программатора.
5. Установить управляющую часть на нужный оросительный вентиль.

При установке всегда генерируется запирающий импульс.

Управляющая часть выполняет полностью автоматизированное, бескабельное орошение, если рычаг оросительного вентиля установлен в положение „**AUTO**“.

Прием программ полива (передача в программатор):



Сохраненные в программаторе программы полива заменяются программами из управляющей части.

1. Сохраненные в программаторе программы полива заменяются программами из управляющей части.
2. Кнопку **Menu** нажимать до тех пор, пока не будет выведен главный уровень (время и день недели).
3. Нажать кнопку **Read**.

Программы полива передаются в программатор, при этом на дисплее выводится символ двойной стрелки.

Если на дисплее мигает индикатор **ERROR**:
→ Обратитесь к главе 6. Устранение неисправностей.

Ручной полив

Полив вручную:

Предпосылка: Рычаг оросительного вентиля установлен в положение „AUTO“.

1. Нажать кнопку **ON/OFF** на управляющей части.
Запускается ручной полив.
2. Во время ручного полива нажать кнопку **ON/OFF** на управляющей части.
Происходит досрочное завершение ручного полива.

Установка длительности ручного полива:

После ввода программатора в эксплуатацию предустановленная длительность ручного полива составляет 30 минут (0:30).



1. Вызвать главный уровень.
Выводятся время и день недели.
2. Нажать кнопку **Ok** в течение 5 секунд. *На дисплее мигают надпись **MANUAL RUN-TIME** и индикатор часов.*
3. Установить число часов длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример 0 часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.
*На дисплее мигают надпись **MANUAL RUN-TIME** и индикатор минут.*
4. Установить число минут длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример 20 минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.
Измененная длительность ручного полива сохраняется в программаторе и на дисплее выводится главный уровень.



Совет: Если у Вас возникли вопросы по эксплуатации и программированию, пожалуйста, обращайтесь в сервисную службу GARDENA.

6. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Нет изображения на дисплее	Включен режим энергосбережения.	→ Нажать любую кнопку. <i>На дисплее выводится главный уровень.</i>
	В приборе нет батарейки или она разряжена.	→ Вставить батарейку(см. 4. Подготовка к работе).
Нет изображения на дисплее	Внешняя температура за пределами диапазона -10 °C + 50 °C.	→ Подождать, пока температура вернется в диапазон рабочих температур.
Батарейка расходуется после короткого периода функционирования	Применяются не щелочные батарейки.	→ Применять батарейки 9 В IEC 6LR61.

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Ошибка передачи данных	Разъем загрязнен.	→ Очистить разъем мягкой салфеткой или кисточкой (без растворителя).
	Управляющая часть не подключена или подключена неправильно.	→ Подключить управляющую часть (нажать до упора).
На дисплее мигает ERROR 1 (нет связи с управляющей частью)	Отсутствует контакт в разьеме.	→ Проверить контакт в разьеме.
	Нет батарейки в управляющей части.	→ Установить батарейку в управляющую часть.
На дисплее мигает ERROR 2 (ошибка передачи данных)	Плохой контакт в разьеме.	→ Проверить контакт в разьеме.
	Плохая (разряженная) батарейка в управляющей части.	→ Заменить батарейку в управляющей части.
На дисплее мигает ERROR 3 (неверные данные)	После длительного хранения в управляющем устройстве произошла частичная или полная потеря данных. (пример: неправильная индикация времени 28:51). Эти данные не передаются в программатор.	1. Заменить батарейку. 2. Повторно передать программы из программатора.
Магнитный вентиль не открывается (вода не течет)	Время ручного полива настроено на 0:00 .	→ Настроить время ручного полива на величину больше 0:00 .
	Батарейка разрядилась.	→ Заменить батарейку.
	Программные данные в управляющей части отсутствуют.	→ Передать программные данные в управляющую часть.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

7. Отключение

Отключение на зиму (перед заморозками):

→ Снять управляющие части с оросительных вентиляей и положить на хранение в защищенное от мороза место **или** вынуть из управляющих частей батарейки.

Важно!

Утилизируйте батарейки только в разряженном состоянии.

→ Сдайте использованные батарейки в одном из торговых предприятий **или** утилизируйте их через коммунальный пункт приема отходов.

Утилизация:
(в соответствии с
RL 2002/96/EC)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

8. Технические данные

Электропитание (Программатор и управляющая часть):	по одной щелочной батарейке 9 В IEC 6LR61
Рабочая температура:	от границы промерзания до +50 °С
Температура хранения:	от -20 °С до +50 °С
Влажность воздуха:	от 20 % до 95 % относительной влажности воздуха
Подключение датчика влажности/дождя:	к управляющей части по методу фирмы GARDENA
Сохранность программ при замене батарейки:	отсутствует
Количество программно управляемых процессов полива за день:	до 6
Продолжительность полива за программу:	от 1 минуты до 9 часов 59 минут

В случае возникновения других неполадок обратитесь в сервисную службу компании GARDENA.

9. Гарантия

В случае гарантии сервис является бесплатным

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Исключена замена программатора при его выходе из строя из-за неправильно установленных или разряженных батареек. Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного.

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
00015 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускарна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 9059279330
info@gardencanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA/Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacomé@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarinkatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immobilier Expositif
9 - 11 allee des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
AL Group
39, rue Jacques Starb
Belilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΜΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υρ/μυ Ηφαίστου 33Α
Βt. Πtε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Túngahalsi 1
110 Reykjavik
ojo@oik.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanencho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
gardena@husqvarna.com.kz

Korea
Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neberg
39, rue Jacques Starb
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neurg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Comel S.R.L.
290 A.Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vesby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odalii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampinon
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrifor n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrof@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adli Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 99
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОБ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 32 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27 960 03/0214
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com